

На правах рукописи

---

БАЛДУЕВА ЛЮБОВЬ МИХАЙЛОВНА РГБ ОД

5 АУГ 2000

**ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ОСНОВНЫХ ЖАНРОВ  
СОВРЕМЕННОЙ БУРЯТСКОЙ ГАЗЕТЫ**

(на материале газеты «Буриад үнэн»)

Специальность 10.02.16 - монгольские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Улан-Удэ  
2000

Работа выполнена на кафедре бурятского языка Бурятского государственного университета.

Научный руководитель - доктор филологических наук,  
профессор С.Ш. Чагдуров

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,  
профессор Л.Д. Шагдаров,  
кандидат филологических наук  
Т.Б. Тагарова

Ведущая организация - Бурятский филиал Института  
национальных проблем  
образования Министерства  
общего и профессионального  
образования Российской Федерации

Защита диссертации состоится “ 10 ” марта 2000 г. в 9 часов на заседании диссертационного совета Д 003.26.01 в Институте монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (670047, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. М. Сахьяновой, 6, зал заседаний диссертационного совета, ауд. 313).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Бурятского научного центра СО РАН (г. Улан-Удэ, ул. М. Сахьяновой, 6)

Автореферат разослан “ 9 ” февраля 2000 г.

Ш164.2-70,0

Ученый секретарь диссертационного совета,  
кандидат филологических наук



Г.А. Дырхеева

26/2.1.6/2)742.0

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Всестороннее исследование бурятского литературного языка, основных жанров современной бурятской газеты, анализ особенностей их языка и стиля является одной из важнейших проблем бурятского языкознания. Это весьма актуально сегодня, когда повышается интерес коренного населения к родному языку, возрастает роль периодической печати на этом языке.

Газета «Буряад үнэн», издающаяся более 70 лет на бурятском языке, – это ведущее средство в республике, информирующее читателя по различным вопросам, ставящее широкие задачи и проблемы, рассказывающее о наиболее значимых событиях современности, об их главных действующих лицах. Потому сегодня газета разнообразна и в тематическом, и в жанровом отношении. Наиболее оформившимися жанрами бурятской газеты принято считать хроникальную информацию, статью, очерк.

Хроникальная информация, статья и очерк относятся к одному стилю – общественно-публицистическому и поэтому они имеют много общих черт. К ним относятся: 1) яркость, эмоциональность этих материалов, что отличает данный стиль от других; 2) использование приемов и средств как интеллектуальной, так и художественной речи, т.е. средств и делового, и научного, и учебного стилей, и стиля художественной литературы; 3) наличие особого разряда общественно-публицистической лексики и фразеологии. Эта лексика наиболее употребительна в общественно-публицистическом стиле, составляет нейтральный пласт данного стиля. Она создает лексический фон, особый колорит, который дифференцирует этот стиль от других стилей. Основными источниками формирования этой лексики явились бурятский народно-разговорный, старописьменный и современный монгольский, а также русский языки. Под влиянием последнего по существу в советское время оформился газетно-публицистический стиль.

Следует отметить, что все эти особенности наличествуют во всех основных газетных жанрах, но проявляются в них по-разному, т.е. в них по-разному представлены приметы публицистического стиля.

Характер, задачи, назначение каждого из этих жанров определяют особенности их языка, стиля.

Изучение же языка и стиля хроникальной информации, статьи, очерка, обобщение результатов этого исследования исключительно важно для раскрытия структурно-речевой специфики этих жанров, для углубленного осмысления стилистики газеты в целом. Все сказанное определяет актуальность исследования темы.

Цели и задачи исследования. Целью настоящей работы является исследование особенностей языка основных жанров современной

бурятской газеты: хроникальной информации, статьи, очерка.

В соответствии с общей целью в работе ставятся следующие задачи:

- выявить лексические, фразеологические, грамматические особенности хроники;
- рассмотреть лексические, фразеологические и грамматические особенности статьи, а также образные средства, употребляемые в этом жанре;
- проанализировать лексические и образные средства, используемые в очерке.

Материалом для исследования послужили тексты, относящиеся к этим жанрам, опубликованные в газете «Буряад үнэн» за период с 1990 по 1999 год. При этом подбирались тексты разных авторов, наиболее содержательные и отвечающие требованиям жанра.

Основными методами исследования явились комплексные методы и приемы лингвистического анализа, широко используемые в современном языкознании: описательно-аналитический, сопоставительный, семантико-стилистический, статистический, метод контекстологического анализа и метод сплошной выборки.

Научная новизна работы состоит в том, что в бурятоведении впервые предпринята попытка лингвистического исследования отдельных жанров газеты, в результате которого выявлены особенности лексики, фразеологии, грамматики хроникальной информации, статьи, рассмотрены языковые средства очерка, определена роль нейтральных и стилистически окрашенных единиц, роль диалектных и заимствованных элементов, проанализированы образные средства, используемые в очерке.

Научно-практическая значимость работы сводится к тому, что результаты исследования могут быть использованы при разработке спецкурсов по стилистике бурятского языка, при подготовке учебных пособий по основам бурятской журналистики.

Апробация работы. Диссертация обсуждалась на заседании кафедры бурятского языка Бурятского государственного университета, ее основные положения докладывались на научно-практических конференциях БГУ (1994-1999 гг.), на региональной научно-практической конференции, посвященной 80-летию профессора Ц.Ц. Цыдыпова. По теме диссертации опубликованы три статьи, две статьи находятся в производстве.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и приложения / «Использованная литература»/.

Основное содержание работы.

Во введении обосновывается актуальность темы исследования, сформулированы цель и задачи, описаны объект и методы исследования, раскрываются его научная новизна и практическая значимость.

Теоретической и методологической базой исследования являются труды отечественных лингвистов А.А. Потебни, В.В. Виноградова, Г.О. Винокура, А.И. Ефимова, А.И. Федорова, А.П. Горбунова, Г.Я. Солганика, Т.В. Беневоленской, В.П. Вомперского, В.Н. Вакурова, монголоведов Т.А. Бертагасва, Ц.Б. Цыдендамбаева, Л.Д. Шагдарова, У-Ж.Ш. Дондукова, С.Ш. Чагдурова, Ц.Б. Будаева, Ш-Н.Р. Цыденжапова и других.

**Глава I «Особенности языка хроникальной информации»** посвящена описанию особенностей лексики, фразеологии, морфологии и синтаксиса жанра.

Хроникальная информация «рассказывает только о самом новом факте...» [Вьюник, Тишунин, 1962, с.17]. Она по сути отвечает только на три вопроса: где? когда? что? Задача жанра – сообщение о факте. Назначением, задачей жанра обусловлена основная стилевая особенность – лаконизм, сжатость выражений. Официальность, обезличенность сообщения – важнейшие стилевые черты хроникальной информации.

В параграфе I «Особенности лексики и фразеологии хроникальной информации» описаны характерные для данного жанра лексические и фразеологические средства.

Лексика хроникальной информации многотемна и многообразна. Наряду с общеупотребительными словами, составляющими лексическую основу, в хронике бурятской газеты значительное место занимают термины и профессионализмы: исконно-бурятские и калькированные - *хабарай тарилга* (весенне-полевые работы), *анзайан* (плуг), *түсэйтэ даабари* (плановое задание); заимствованные слова – *экономико*, *политика*, *культиватор*, *саялжэ* и т.д. Они придают жанру нужную точность и ясность в выражении мысли. Здесь используется терминология, наиболее распространенная, общепонятная, ставшая принадлежностью общелитературного языка.

Также в этом жанре используются термины в переносном значении (преимущественно военного дела): «*Баян ургасын түлөө тэмсэл эхилбэ* (Началась битва за богатый урожай)». «*Хүдэлмэрийн фронт тодорхойлогдобо* (Определен фронт работы)». Надо отметить к тому же стертость в большей или меньшей мере переносного значения таких терминов в хронике.

Официальности тона хроникальной информации создается словами и выражениями официального стиля: *баталха* (подписать), *мэдээсэхэ* (информировать), *хабаадаха* (участвовать), *хэлсэлт* (соглашение, договор), *харилсаан* - (сотрудничество), *мэдүүлгэ* (заявление) и т.д.

Специфике жанра соответствует использование собственных имен, названий учреждений, предприятий, организаций, географических пунктов, наименований титулов, званий, должностей. «*Гэгээн хотогто Далай ламын түлөөлэгшээ гэгшээ лама Джампа Тиндэй*

республикадамнай морилжо, Буряадай гүрэнэй университетэ лекцинуудые апрелин 17-до үдэшин 18 сагта уншажа захалхань (Представитель его Святейшества Далай ламы геие-лама Дожампа Тшлэй прибыл в республику, начинает читать лекции 17 апреля с 18 часов вечера в Бурятском государственном университете)».

Специфично употребление в хронике эмоционально-окрашенной лексики, потому что способы выражения эмоциональной оценки носят в этом жанре не индивидуально-авторский, а социально закрепленный характер. В зависимости от темы хроники здесь употребляются слова с положительной эмоциональной окраской – *эхэ орон* (родина), *баяр ёһолол* (торжество), *аша габьяа* (заслуга), *морилхо* (пожаловать) и т.д.; слова с отрицательной эмоциональной окраской – *хорото ябуулга* (провокация), *хёмороон* (вражда, рознь), *дайсан* (враг), *гэмтэ ябадал* (преступление) и т.д.

Использование образных средств не присуще жанру хроникальной информации, однако бывают случаи употребления изобразительно-выразительных средств, образность которых значительно нивелирована. Например: «Эдэ хорин табан хүбүүд, басагад Хөөрхын нургуулин “түрүүшын хараасгайнууд” болоно (Эти двадцать пять парней и девушек являются “первыми ласточками” Куоркинской школы)». Түрүүшын хараасгайнууд (первые ласточки) - метафора. «Үсэгэлдэрий мұрысөөндэ «Сэлэнгэ» 1:2 тоотойгоор айлиадаа шүүгдэбэ (Во вчерашнем соревновании «Селенга» проиграла гостям со счетом 1:2)». Сэлэнгэ (Селенга) - название футбольной команды, метонимия. Используемые здесь метафоры, метонимии способствуют лаконизму выражений.

В хроникальной информации большую роль играет фразеология (в широком понимании). (В диссертации под понятием “фразеологизм” подразумеваются все устойчивые словосочетания, встречающиеся в газете – составные названия, в том числе термины, описательные сочетания, идиомы, речевые штампы, изречения пословично-поговорного типа. При определении объема и объекта фразеологии учтены мнения таких ученых, как Н.М. Шанский, А.В. Дудников, Н.В. Текучев, Т.А. Бертагаев, Е.А. Быстрова, Ц.Б. Будаев, Ш-Н.Р. Цыденжанов и др.). Состоящая больше чем наполовину из устойчивых словосочетаний, хроникальная информация заимствует этот речевой материал из самых разнообразных областей. В этом жанре каждое предложение представляет собой устойчивый оборот или включает его в свою структуру: «Мүнгэ зөөрише банкнууд болон бусад газарнуудта хаагшадай аша туһые хамгаалгын асуудалнуудаар» А.Н. Жильцов «түхэрээн шэрээ» үглөөдэр апрелин 18-да эмхидхэхэ юм (Завтра, 18 апреля, А.Н.Жильцов проводит круглый стол по вопросам защиты интересов граждан, вложивших свои средства в банки и в иные финансовые учреждения)».

Устойчивые словосочетания в хроникальной информации лишены экспрессивной окраски. Эмоционально окрашенные фразеологизмы встречаются только в сообщениях торжественного характера: «*Буряад драмын театрай артистинууд Саяан, Эржена Жамбаловтинай дуулахан «Хүхын дуута һүни» дууе үзэгшэд альга ташан хүлээн абаба (Песню «Хүхын дуута һүни», исполненную артистами театра Бурятской драмы Саяном и Эрженой Жамбаловыми, зрители встретили горячими аплодисментами)*».

Можно выделить группу устойчивых словосочетаний-клише, наиболее часто используемых в этом жанре: *шиидхэбэри абаха* (принимать решение), *ехэ арга боломжоонууд* (большие возможности), *мүнгэ зөөри һомолхо* (финансировать, выделять средства), *асуудалуудые зубиэн хэлсэхэ* (обсуждать вопросы) и т.д. Также можно отметить частотность употребления глагольно-именных словосочетаний, полностью повторяющих такие же сочетания русского языка. При этом глагол, употребляясь со многими существительными, приобретает довольно широкую семантику. Например: *түсэб хараалха* (предусмотреть план), *зорилгонуудые хараалха* (предусмотреть цели), *хэмжээнүүдые хараалха* (предусмотреть меры) и т.д.

Фразеология или многочисленные речевые клише выполняют в хроникальной информации функцию готовых элементов, соответствия специфике стиля этого жанра.

В параграфе 2 «Грамматические особенности хроникальной информации» рассматриваются морфологические и синтаксические особенности этого жанра.

В хронике бурятской газеты наиболее употребительны именные части речи, особенно существительные. Например: «*Буряад Республикын Президент Л.В. Потапов апрелин 15-да хубин асуудалуудаар эрхэтэдтэй уулзаба (Президент Республики Бурятия Л.В. Потапов принял граждан по личным вопросам)*». Основную смысловую нагрузку выполняют эти части речи, глаголы же указывают лишь на событие, явление. Потому что в этом виде информации автор не рассказывает о фактах, событиях, а называет их, сообщает о них, придерживаясь традиционно официального тона.

По этой же причине часты случаи употребления отглагольных существительных: *харюусага* - *харюусаха* (ответственность - отвечать), *хүгжэлтэ* - *хүгжэхэ* (развитие - развивать), *мүрысөөн* - *мүрысэхэ* (соревнование - соревноваться), *шэнжэлэл* - *шэнжэлэхэ* (исследование - исследовать).

Жанру хроникальной информации свойственно употребление имен существительных, образованных при помощи суффикса *-тан* в роли терминов: *хүнгэн шэнгүүртэн*, *гуша мянгатан*, также имен существительных, образованных при помощи суффиксов *-архин*, -

**ыхид**, обозначающих людей определенной местности, относящихся к какой-либо сфере деятельности, организации: «Хүнгэн шэнгүүртэнэй дунда уласхоорондын классай спортын мастер Андрей Матюнов шалгарба» (Среди борцов легкого веса отличился мастер спорта международного класса Андрей Матюнов). «Красноярскын «Металлург» команда тобольскынхиды шүүбэ» (Команда «Металлург» из Красноярска выиграла у тобольчан). Такие явления способствуют лаконичности выражения.

«В публицистическом стиле, изредка в художественном, местоимение **энэ (это)** употребляясь без существительного, может указывать на целые описания, выраженные предыдущими предложениями или оборотами» (Шагдаров, 1974, с.26). Это явление особенно свойственно хронике: «Буряадай гүрэнэй оперо (болон баледэй академическэ театрай директор К.И.Базарсадаев Буряад республикын соёлой министрэй захиралтаар 1998 оной январин 12-ноо эзэлжэ байһан тушаалһаа сүлөөлэгдэһэн байгаа. Энэнь театрай коллективэй зүгһөө дэмжэгдэбэзгүй (Приказом министра культуры с 12 января 1998 года был освобожден от занимаемой должности директор Бурятского государственного академического театра оперы и балета К.И.Базарсадаев. Это не было поддержано коллективом театра)». Здесь местоимением **энэнь** выражено довольно большое сообщение.

Своеобразен синтаксический строй хроникальной информации. Структура предложений относительно сложная. Часто используются вводные и вставные конструкции, имеющие назначение представить обстановку, обстоятельства действия: «Россин Федерациин Эрдэм хүралсадай болон Хүдөө ажахын министрствэнуудэй экспертнүүдэй үнэгэргэһэн ирнэжэлгэнүүдэй ёһоор, хүдөөдэ ажасһуудаг хургуулин наһанай хүүгэдэй 10 процентнь хурадаггүй байна (По исследованиям, проведенным экспертами Министерств образования и сельского хозяйства Российской Федерации, 10 процентов детей школьного возраста, проживающих в сельской местности, не учатся)». Вводная конструкция, использованная в этом предложении, указывает на источник информации.

Компактности изложения способствует также использование причастных и деепричастных оборотов: «Нёдондо эсэлэй октябрь һарада Захааминай аймагай хургуулинуудта туһа болгожо, Буряад Республикын Президент Л.В.Потапов 12 компьютер эльгээһэн юм (В целях оказания помощи школам Закаменского района Президент республики Бурятия Л.В. Потапов в октябре месяце прошлого года отправил 12 компьютеров)». При помощи деепричастного оборота *хургуулинуудта туһа болгожо* сообщается цель действия.

Причастные и деепричастные обороты дают дополнительную информацию о цели, причине, следствии, месте, времени действия.



Использование в хроникальной информации сложных предложений обусловлено стремлением вместить значительный объем содержания в структурно ограниченную форму: «*үнгэрэгшэ жэлэй декабрь соо Эрүү хотодо болоһон аюулай һүүлээр байгуулагданаан хохидогшодто туйалха тухай жасада Улаан-Үдэ хотын захиргаанай хүдэлмэрилэгшэд нэгэ үдэрэйгөө сагин оруулаа, тиин тэрэн хуушан мүнгөөр 2850000 түхэриг болоо юм (В фонд помощи пострадавшим во время трагедии, произошедшей в Иркутске в декабре прошлого года, перечислили свой однодневный заработок работники администрации города Улан-Удэ, и это составило по старым деньгам 2850000 рублей)*». В этом сложном предложении, состоящем из двух простых предложений, соединенных при помощи соединительного союза *тиин*, дается очень большая информация. В хронике бурятской газеты преобладают предложения, в которых употребляются соединительные союзы и союзные слова *тиин, тиимэ тула, ушар шимэһээ, тиимэһээ, энээн дээрэһээ* и т.д.

Также следует отметить сложноподчиненные предложения, выражающие определительные, изъяснительные, временные, целевые отношения. Например: «*Дагестан, хүршэ Чечен Республикануудай хил дээрэ Росси Правительствын даабари дүүргэхэ уялсатай манай республикын МВД-эй бүлэг хүбүүд эльсэгдээ гэжэ манай газетэ мэдээсэ һэн (Наша газета сообщила о том, что с целью выполнения задания правительства России на границу Дагестана и Чечни отправлена группа сотрудников МВД республики)*». В этом сложноподчиненном предложении, имеющем в своем составе придаточное изъяснительное предложение, говорится о том, что сообщила газета.

В целом же, несмотря на осложненность структуры, синтаксический строй предложений четок и ясен.

Обезличенность хроникальной информации подчеркивается распространением неопределенно- и обобщенно-личных предложений, безличных и возвратных форм: «*Ерэхэ жэлэй үбэлжэелгын асуудалнууд тухай тус суглаан дээрэ хэлсэгдэбэ (На этом собрании говорили о вопросах предстоящей зимовки)*».

Для синтаксического строя данного жанра характерно обилие сказуемых, выраженных глагольно-именными описательными оборотами: «*Депутадүүд энэ асуудалаар тодорхой шийдхэбэри абаба (Депутаты приняли конкретное решение по этому вопросу)*». Употребление глагольно-именных оборотов по сравнению с простыми глагольными сказуемыми в стиле хроники объясняется тем, что основная нагрузка падает не на глагол, а на имя, не на действие, а на событие, на факт: ср., например: *шиидхэбэри абаба (приняли решение)* и *шиидхэбэ (решили)*.

Описательные обороты создают в значительной мере колорит

официальности, точности, книжности. Обилие описательных оборотов связано также с большой ролью фразеологии в данном стиле.

Во второй главе «Особенности языка статьи» дается анализ лексических, фразеологических, морфологических, синтаксических особенностей статьи, в ней рассматриваются выразительные средства, используемые в этом жанре.

В содержательном плане жанровая форма статьи предполагает анализ, обобщение. Это существенно влияет на язык и стиль жанра. Немаловажную роль при этом играют факторы информационности и публицистичности.

В параграфе 1 «Особенности лексики и фразеологии статьи» рассматриваются лексические и фразеологические особенности жанра.

Лексика статей бурятской газеты разнообразна, так как широк круг тем, отражающихся в них. Здесь употребляются слова доступные, коммуникативно общезначимые (исходя из требований к языку газеты), также обусловленные особенностями и назначением жанра. В статьях почти не встречаются диалектные слова, жаргонизмы и т.д. Можно заметить, что в целом здесь не используются слова, выходящие за пределы литературного языка. Об этом свидетельствуют цифры (для анализа взяты 20 статей газеты «Буряад үнэн» на темы народного хозяйства за 1990 год). Здесь использованы в общем 15634 слова, из них не повторяются 4050 слов. В каждой статье в среднем использовано 780 слов, из них не повторяются 202. Выяснилось, что повторяются в основном общественно значимые слова-понятия. Например, *үйлэдбэри (производство)* повторяется 110 раз, *продукци (продукция)* - 42, *зорилго (цель)* - 43, *ажал (работа)* - 49, *ажахы (хозяйство)* - 78, *хүдэлмэрилэгшэд (работники)* - 70 и т.д.

Наиболее употребительными в статьях являются знаменательные слова, отражающие тематику статей, однако большую роль играет общественно-политическая лексика - газетная терминология. Она служит не только целям номинации, этот слой лексики придает определенную стилистическую окраску статье. Специфический разряд общественно-политической лексики в бурятском языке сформировался именно в недрах этого жанра.

Нами проанализирована лексико-стилистическая структура вышеназванных 20 статей.

Лексика	Количество	
	в цифрах	в процентах
Нейтральная	150007	96
Книжная	528	3,38
Специальная	58	0,36
Разговорная	41	0,26
Итого	15634	100

Нейтральная лексика - основа любого литературного произведения. Поэтому этот факт не нуждается в комментариях.

Значительное место в статьях занимает книжная лексика. Именно книжные слова, «высокая» лексика, придает статьям публицистичность. Также они выражают оценочную экспрессию: «Манайны Улан-Үдэ хот» 1990 онгоо эхилжэс хольи айлиадые хүндэтэйгөөр хүлээн абадаг бололхой (И наш город Улан-Удэ, начиная с 1990 года, радушно принимает дальних гостей)».

Специальная лексика используется в основном в прямом, номинативном значении. Состав ее многообразен и определяется тематикой статей. Случаи же использования терминов в переносном значении редки.

Разговорная лексика в статьях используется в незначительном количестве. Она призвана в некоторой степени смягчить официальность жанра, придать ей непринужденный характер: «Эгээ «хүндүүдхэй газарнай» гэхэдэ, трактор болон машина, техникэмнай хуушаржа эбдэрхэнь олон болоо (Самое наше «больное место» - участились случаи поломки, износа тракторов, машин, техники)».

Что касается фразеологии, то использование ее в статьях подчиняется закономерностям, свойственным функционированию лексики в этом жанре. [Солианик, 1978, с.112].

В статьях используются нейтральные или книжные фразеологизмы, иногда «высокие» в зависимости от содержания и задач статьи: «Агуухэ амидын жаргал бии юм (Жизнь - это великое счастье)».

В составе фразеологической структуры статей преобладают устойчивые обороты из области общественно-политической жизни, обозначающие современные понятия: элдэб хэлбэритэй хунгалтанууд, асуутанууд (выборы и референдумы разного характера), бүгэдэ арасай хунгаһан парламент (парламент, избранный всем народом), дэлгүүрэй харилсаанай эрхэ байдал (условия рыночных отношений), зогсолтын үе (время застоя, застойный период).

С точки зрения структуры использования фразеологизмов для статьи характерны обороты, состоящие из именных частей речи: экономикын мухардалга (кризис экономики), шиндхэлы үүрэг (решающая роль). Традиционны для статьи сочетания, состоящие из глагола и имени, обозначающего действие: зорилго хараалха (определить, предусмотреть цели), хэрэг эрхилхэ (вести дело), анхарал хандуулха (обратить внимание). Такие описательные обороты несколько отвлечены по сравнению с простыми глагольными формами, что свойственно стилю статьи.

Нужно отметить ряд таких оборотов, которые, не являясь собственно фразеологизмами, в силу регулярного употребления в одном и том же виде, удачного, точного обозначения мысли приобретают устойчивый

характер, становятся клише.

В параграфе 2 «Выразительные средства статьи» отмечается, что в статье выразительность имеет общезыковой характер – используются все возможности лексики, фразеологии, морфологии, синтаксиса. Это – обновление лексической сочетаемости, нетрадиционное соединение понятий, использование переносного значения слов, применение разговорной лексики. Важную роль в придании выразительности всему тексту статьи играет оформление первого предложения (зачина). Здесь наблюдается разнообразие приемов: использование «высокой лексики» и фразеологии, применение пословиц, поговорок, афоризмов, употребление сравнений, элементов других жанров и т.д.

В параграфе приводятся примеры использования приемов выразительности в статье бурятской газеты.

Параграф 3 «Грамматические особенности статьи» посвящен анализу морфологических и синтаксических средств в жанре статьи. Здесь приводятся статистические данные, отражающие степень употребления частей речи в этом жанре. Делается вывод, что 40 % всех слов – имена существительные, 12,80% – имена прилагательные, глаголы же составляют 9,70%. Это свидетельствует об именном строе статьи, о ее принадлежности к рассуждающей речи.

То, что второе место по частотности употребления среди частей речи занимают имена прилагательные, свидетельствует об эмоционально-оценочном характере жанра: «*Эдэ гээлтэнүүд ехэ хайшологынън горитой, зоной хуби заяанда сарагдашагуй мур сараа үлөөжэ магад (Это большие потери, значительны и их последствия, они могут оставить неизгладимый след в судьбах людей)*».

Также следует отметить употребление причастий, деепричастий в сочетании с наречиями меры, степени: *сагай эрид хубилхада (когда резко меняется время), байдалай ехээр муудахада (когда сильно ухудшается положение), сэдхэлдэ хүндэ, гүнигтай боложо (когда на душе становится тяжело и грустно)*.

Наблюдается употребление формы страдательного залога глаголов: «*Ондо ондоо ушар байдалтай танилсаха байһамнай эли гэжэ һангадана (Думается, что мы испытаем на себе разные условия)*». «*Нарай, үлбэр зондо нугархай хандасаяа харууһан ажал ябуулагданагуй (Не ведется гибкая работа с малолетними детьми и инвалидами)*».

Исследование показало, что синтаксис статьи несколько осложнен: здесь встречаются причастные и деепричастные обороты, различного рода обособления, широко используются сложные и простые распространенные предложения. В этом жанре часто употребляются сложносочиненные предложения со значением следствия (союзы *тийгээд, тиймэ хадаа, тиймэ тула, тиймэнээ, ушар иймэнээ*): «*Бата Семенов ушар хэрэг мэдэхэ хүн, тиймэнээ таряашадай болон*

республикын бүхы хүн зоной аша туһые хамгаалха гэжэ бидэ найданабди (*Бато Семенов – знающий дело человек, поэтому мы надеемся, что он защитит интересы крестьян, всех жителей республики*)).

Из сложноподчиненных предложений в статье наиболее распространены предложения с придаточными причины, которые соединяются с главным предложением посредством слов *юундэб гэхэдэ, юуб гэхэдэ*: “*Барилга хэгдэнгүүй, юундэб гэхэдэ, мүнгэ зөөри дуталдана (Не ведется строительство, потому что не хватает финансовых средств)*”.

Глава III. «Особенности языка очерка». «Очерк как жанр публицистики насыщен, образно отражает события, явления действительности, героев этих событий и явлений. Он отличается от других жанров публицистики элементами художественного, образного письма; от жанров литературных – конкретностью, «адресностью фактов», элементами публицистики» [Газетные жанры, 1972, с.321]. Потому представляется трудным описание всех лексических и фразеологических средств языка, которые используются в жанре современного очерка. Важное значение здесь имеет содержание очерка. В этой главе описывается роль разных пластов лексики в передаче содержания очерка, рассматривается назначение образных средств в этом жанре.

В параграфе 1 «Лексические средства, используемые в очерке» ставится вопрос о приемах и методах отражения современной действительности, об использовании слов в жанре очерка. Как и в литературном произведении лексической основой в очерке являются нейтральные слова. Это названия, бытующие в бурятском языке в течение многих веков, выражающие жизненно важные понятия, наименования предметов, качеств, признаков, действий без какой-либо оценки. Например, портретный очерк Ч.-Ц. Санжиева «Нангин мэдэрэл» («Сокровенное чувство») начинается так: «*Ури унагса ута намарай сэсэгүүд дэлыбээ хүмийжа, аажамхан үглөөгүүр тэюун байдал зэнхынэ. Хайшааше хара, хадагдаһан таряанай полинууд шарлажа, майлын боорёор мал хүрэг атарлан бэлиэнэ (Потеплело, свернулись лепестки цветков длинной осени, в степи удивительно спокойно. Куда ни смотри, желтеют сжатые поля, по подножью сопки пасется скот.)*». В этом небольшом отрывке, в речи автора, слова *намар, сэсэгүүд, үглөөгүүр, таряан, майла, мал хүрэг, бэлиэнэ* являются нейтральными. В бурятском очерке нейтральные слова-существительные употребляются и в речи автора, и в прямой речи персонажа. Они используются в различных текстах: в повествовании, в описании, рассуждении. Важную часть нейтральной лексики составляют глаголы и прилагательные. Нейтральные глаголы большей частью встречаются в авторском повествовании, иногда в речи

персонажа. Большую роль в очерке играют прилагательные, при помощи которых характеризуются персонажи.

Значительную роль в очерках играют заимствованные слова. Для придания выразительности языку очерков в авторской речи широко используются стилистические возможности монголизмов: «*Галаб үеви хүлгөөтэ тэмсэл дундуур галта холиртол зуралзан залирха нэгэ найан* (Как огненный метеор пронесется сквозь суету веков эта жизнь)». Здесь использованы монголизмы высокого стиля: *галаб, холир*. Они придают предложению особую выразительность.

Специфическую функцию выполняют заимствованные из русского языка слова. Они употребляются как термины, профессионализмы при описании профессии, работы людей: *театр, роль, студия, рампа, режиссёрнууд* и т. п. Такого характера заимствования встречаются как в повествовании автора, так и в прямой речи.

Часто в очерках встречаются русизмы - термины, относящиеся к определенному историческому периоду: *фронт, снайпер, тыл, сельпо, колхоз* и т. д.

Используемые в очерках диалектные слова также несут на себе отпечаток профессии, культурного уровня, возраста персонажа, этнографической среды. Кроме того указывают на географию происходящих событий. Они освобождают авторов от ненужных описаний справочного характера. Диалектные слова в большинстве случаев употребляются в речи персонажей (для конкретизации характеристики персонажей). Они в основном используются в авторской речи для воссоздания местного колорита. Также диалектные слова употребляются в составе парных слов: *шалюун-тоомгүй, үгэ-хүүр* и т. д. Можно отметить наличие в этом жанре фонетических диалектизмов (*бэсым* вместо лит. *бұным*), собственно лексических диалектизмов (*таабай, теэби* вместо лит. *үбгэн аба, хүгшэн эжы*), словообразовательных (*болонги* вместо лит. *болонхой*).

Особое место в очерке занимают историзмы, архаизмы. Они в основном используются при описании событий прошлого, биографий людей, для воспроизведения реалий исторической обстановки. Историзмы, архаизмы употребляются в авторском описании, повествовании, в речи персонажей. В очерках чаще всего встречаются архаизмы, относящиеся к быту людей: *абдар* (большой сундук), *айраг* (название молочной пищи), *арза* (молочная водка), животноводческие термины: *хохир* (подстилка для скота из сухого навоза), *дээхэн* (веревка из конских волос) и т. д.

Историзмы же в основном представляют собой общественно-политические термины: *комсомол, стахановецүүд, УНКВД-гэй тройко, ударнигуудай слёт* и т. д.

В параграфе 2 “Образные средства, используемые в очерке” рассматривается назначение тропов (метафор, эпитетов, сравнений), а

также роль пословиц, поговорок и идиоматических выражений.

Метафора – очень существенный элемент изобразительности художественного произведения. В основе метафоры лежит сходство. В метафоре, в одном слове, скрывается образ и предмет, о котором идет речь, но никогда не называется признак, по которому это сближение сделано, и о нем надо догадываться. Например: *«Зарим нэгэлэй уранай хонхо эдир наһанайнь улаан наранаар жэнгиржэ эхилдэг (У некоторых звонок таланта начинает звенеть еще с восходящим солнцем юности - досл.)»* [Ц-Д. Дондогой. «Ород Таяя, буряад Гэлэгма»] Выражение *“уранай хонхо жэнгиржэ эхилхэ (начинает звенеть звонок таланта)”* метафорично, оно обозначает *“начинают проявляться творческие способности”*, выражение-метафора *“улаан наранаар (с красивым (восходящим) солнцем)”* обозначает *“очень рано”*.

Метафоричен заголовок очерка Т. Самбяловой о художнике Ч. Шенхорове *«Хаалта ханагуй, орой хабхаггүй, заха хизааргүй сэдхэлэйн байра»* в значении *«Нет преград, границ его таланту»*.

Своеобразны метафоры в очерках Ч-Ц. Санжиева: *«Ажсабайдалай хурдын эрьелдээжэл байгаа сагта хүхын дуута хүншүүд нэлгээжэл, хүндэ ашаатай составууд түржэл байха гээжэ этигэе (Пока крутится колесо жизни, будут проходить ночи с кукованием кукушки, будут срохотать составы с тяжелым грузом)»*. *«Хүрдэ» (колесо)* - метафора, обозначает *«пока жизнь продолжается»*.

Анализ показывает, что для создания образности языка бурятских очерков достаточно эффективно используются метафоры: они помогают авторам экономно и удачно реализовать свои мысли.

Авторы очерков также умело употребляют эпитеты. При помощи них они раскрывают наиболее существенные признаки какого-либо явления, образно отражают свое отношение (или персонажей) к предмету или явлению.

Среди постоянных эпитетов, часто встречающихся в очерках, можно назвать такие, как *алтан дэлхэй (земля-матушка, белый свет)*, *хүхэ номин тэнгэри (лазурно синее небо)*, *элдин хонгор дайда (привольная земля)*, *хурса нюдэн (зоркие глаза, острое зрение)* *алтан гар (золотые руки)*, *зөөлэн үгэ (ласковое слово, вежливое слово)*, *хитуу харьяд зан (суровый характер)*, *хайхан сэдхэл (чистая душа)* и т.д.

Эти эпитеты используются в большинстве случаев в описаниях природы, внешности и характера людей. Выразительные в очерках также индивидуальные авторские метафоры. Например, у Ч-Ц. Санжиева: *«Зоригтой хүн зоболонгоо тоолодоггүй, золоо дурдадаг гэнлшүү, энэ эхэнэр үншэн хабһанайнгаа забһарта хадагалжа ябаһан бодолоо уулзан сасуугаа хэлээшьегүй гэлэй (Хороший человек невгоды не считает, а говорит об удачах, потому эта женщина, может быть, и не стала сразу рассказывать о своих думках, затаенных в глубине*

души)». В этом предложении употреблены фольклорные эпитеты: первый - пословица, второй - идиоматическое выражение.

«Хүршэ нуудаг, унаган нүхэрынь, арбан хүнтэй адли артелиин амбааршан Базар хэзээшье хүхилдөөндэ ерээ хааб даа (Живущий по соседству близкий друг, равный десятерым, заведующий складом артели Базар, конечно же, пришел на гулянку)». [Д.Жугдурова, «Басаган Түгжинь»]. Здесь автор Д.Жугдурова использовала гиперболизованный эпитет.

Эпитеты в очерках употребляются не только для выразительности, но и для конкретизации содержания, с их помощью выделяются характерные черты, отдельные признаки, они выражают отношение автора к изображаемому.

Сравнение – одно из самых распространенных и важных средств образности. В бурятских очерках используются аналитические сравнения, образованные при помощи собственно послелогов *мэтэ*, *шэнги*, *шэнээн* и слова, выполняющего роль послелога *адли*: «*Хоца Намсараев нээрээшье хусада адли, морхогор үндэр хамартай, шорон хэлэтэй хүн нэн*. (Хоца Намсараев и вправду был человек с высоким, с горбинкой, носом, как у барана, с острым языком)». [Ц.Галанов, «Академик Үлзытэ Базарон»]. Употребляются также сравнения, образованные грамматически, при помощи окончаний *-дал*, *-дол*, *-дэл*: «*Уужам даа, үргэн эрбээхэйн далидал, эртэ урдын домог түүхэтэй элдин Загастайн тала* (Просторна издревле легендарная, привольная заустайская степь, как широкое крыло бабочки)» [Ч-Ц.Санжиев, «Нангин мэдэрэл»].

В очерках сравнения встречаются при описании природы, характера, внешности и действий человека. Сравнение порой передает отношение автора к изображаемому, сообщает дополнительную информацию об объекте описания.

Жанру очерка свойственно употребление пословиц, поговорок, идиоматических выражений.

Бурятские очеркисты удачно используют эти выразительные средства и в авторской речи, и в речи персонажей: «Баабайгаа һажсаһан басагад һайхан, эхээ һажсаһан хүбүүд бэрхэнүүд гэлэсгиз гү, Хэиэгтүевтэнэй гэр бүлын булта үхибүүдынь эжсы абая зохидоор һажсаанхай (Говорят, дочери, похожие на отца, красивые, сыновья, похожие на мать, хороши. Все дети семьи Хэиэгтүевых похожи и на отца, и на мать)» [Д. Хабраков, «Багша тухай үгэ». Здесь с помощью пословицы характеризуются персонажи.

«Бүлэ дотор «жалжагы» гэихэдэг гэхэ гү, али идхан тухирдаг хүн байдаг биуу (В семье обязательно бывают люди, которые «стаптывают обувь», т.е. науськивают на людей)». [Ч-Ц. Санжиев «Дуунай шэди»]. В авторском рассуждении употреблено идиоматическое выражение.



*«Тамын амитан - тамадаа эсэргэжтэй гэдэгтэл, үбэлэй үдэлийн утыг хэрэгтэн ээжынэр хаа яахан хэн нэгэндээ суглараад, ... нуухал даа (Говорят, и в аду можно быть счастливым: матери в длинные зимние ночи соберутся у кого-нибудь и сидят)»*. [Н. Галданов, «Шара-Жалга»]. При помощи этой поговорки автор выражает свое отношение к персонажам: как бы тяжела ни была судьба женщины в войну, они не огчавались, находили время для общения.

Пословицы, поговорки, идиоматические выражения, употребляясь и в авторской речи, и в речи персонажей, придают очеркам национальный колорит, выражают авторское отношение к изображаемым людям, событиям, явлениям, будучи одним из основных способов образной реализации мысли в краткой и доступной форме.

В заключении сформулированы выводы исследования, намечены перспективы дальнейшего развития поставленных в диссертации проблем.

Итоги сводятся к следующему:

- в настоящее время в бурятской газете достаточно четко оформились (с характерными для них выразительными особенностями в лексике, фразеологии и грамматике) три основных жанра: хроника, статья, очерк.

- жанру хроникальной информации свойственны лексические средства, наиболее точно передающие информацию (термины, профессионализмы, слова и выражения официально-делового стиля); используются речевые клише; преобладают именные части речи (особенно имена существительные); в синтаксических структурах предложений наличествуют вводные и вставные конструкции, причастные и деепричастные обороты, распространены сложные предложения, вмещающие значительный объем содержания в структурно ограниченную форму;

- жанр статьи характеризуется использованием общественно-политической лексики и фразеологии, эмоционально-оценочных средств; выразительность статьи зависит от всего строя речи - от лексики, фразеологии, морфологии и синтаксиса; среди частей речи тоже преобладают имена существительные; синтаксис статьи отличается широтой использования сложных и простых осложненных предложений (с деепричастными и причастными оборотами);

- в очерке многие пласты лексики - нейтральные слова, заимствования, диалектизмы, историзмы и архаизмы - несут весьма актуальную в этом жанре смысловую нагрузку; образные средства в очерках уточняют, детализируют изображаемое, дают существенную дополнительную информацию читателю, выражая четкое и весомое во многих случаях авторское отношение к высказыванию.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

1. Заголовки передовых статей публициста Ц.Цырендоржиева // Вопросы бурятской филологии. - Улан-Удэ, БГУ, 1997. – с.52-62.
2. Некоторые стилистические особенности газетной хроники // Филологический сборник, посвященный 70-летию В.Ц. Найдакова. - Улан-Удэ, ИМБиТ, 1998. – с.218-220.
3. Выразительность статьи бурятской газеты //Проблемы бурятской филологии на современном этапе: Материалы региональной научно-практической конференции, посвященной 80-летию Ц.Ц. Цыдыпова – Улан-Удэ, БГУ, 1999. – с.77-83.
4. Образные средства, используемые в бурятском очерке. Улан-Удэ, 1999, (в печати).
5. Роль нейтральной лексики в газетном очерке. Улан-Удэ, 1999 (в печати).

*Цыдыпов*